

華東師範大學交換生心得

英語教學系周鈺庭

從上海回來台灣也快一個月了，細細回想起這四個多月的日子不免覺得如夢一場，實在很難相信自己的交換生活已經畫下句點。還記得當初大一在師生茶敘上聽到學長姐的精彩分享而萌生出國交換的念頭，可是因為擔心自己的成績跟別人相比沒有他們優秀，所以遲遲沒有行動。直到大二某天心血來潮和家人聊到出國交換的事情，眼看父母並不反對，而我也因為系上有朋友想試試看，所以就一同蒐集資料，開始準備交換的事情。而我們之所以會選擇想在三下出國交換的原因有兩個，一來是因為不想大四沒有參加到畢業公演和實習導致延畢，二來是因為之前幾個學期下來修習的學分夠多，不用擔心出國半年回來要補太多學分。

還記得二月初抵達上海時的天氣冰寒刺骨，一下飛機呼吸到的第一口冷空氣我到現在都還印象深刻，那時內心一直不敢置信我的交換生活就這麼開始了，但因為事前學伴已經有大致跟我說過學校相關的注意事項，而且不論是宿舍入住、開學報到的手續，甚至辦理手機卡和銀行卡都會有學伴陪著，因此即使會擔心、害怕，卻也因為有學伴的協助而安心不少。

在學校生活住宿方面，雖然閔行校區俗稱「閔大荒」，比較偏僻，但學校外附近有許多商場，基本的採買生活用品、看電影、唱 KTV 都是沒有問題的，而在校內食堂吃飯或是宿舍洗澡等都是依靠校園卡付費，所以校園卡非常重要，千萬要保管好，絕對不要像我一樣一學期不見三次，最後要回台前一週甚至找不回來，幸好當時有朋友幫忙，吃飯、洗澡才沒有問題，不過假若真的遺失也不要緊張，記得先在微信辦理掛失，確保卡內資金的安全唷！

而在選課方面華東對交換生沒有太多限制，只要教室能容納學生，即使選課人數顯示額滿都還是可以辦理人工加選，但也因為交換生是開學第一週才選課，所以第一週缺堂的部分還需要第二週上課前向老師告知，並主動詢問老師或同學繳交作業等注意事項。這學期我共選了 7 學分，有朱全紅老師的漢譯英、李一舟老師的高級英語寫作、賈蘭蘭老師的英譯漢和張靜老師的職場禮儀。兩堂翻譯課的部分跟我們英教系相比會比較硬一點，像是在課程內容方面，漢譯英整體偏重在文學翻譯，英譯漢則是偏重在政治和經濟，另外回家作業也多很多，以我們系來說，華東一週的翻譯量會是我們約三週的份量。但也因此我們能學得更深更廣，而且課堂不光是單方面聽老師教授，老師同時也會請學生發表看法，像是為什麼這麼翻譯、想要達到什麼樣的目的等等。而高級英語寫作在教學上會偏重於寫作手法和修辭技巧，老師大多依照教課書來交，整學期在課堂上寫兩篇作文，沒有期中、期末考，算是很輕鬆的一堂課。最後的職場禮儀則是通識課程，因為只上

九週，所以只有 1 學分，這堂課是教面試、妝容、餐桌和送禮等方面的知識禮儀，課程搭配影片進行，同時分組討論問題，只要上課發言還能額外加分，整體來說是堂既有趣又實用的課程。

回顧我在華東的這一學期，雖然一開始會感到緊張、不安，甚至覺得自己的交換生活怎麼都不像別人一樣精采，像是有許多交換生剛來就認識了很多新朋友或是已經跑遍好多地方遊玩，所以對此不免感到失落及失望。但是過了幾週我才了解到我只是把自己擺放在一個錯的位置，既然自己不擅長快速與別人變熟，那就花時間用心好好認識一個人，既然自己不喜歡把時間塞得滿滿，那就放慢速度，以自己的步調認識這座城市，好好體驗並享受在大陸生活的每一天。我想沒有誰的交換生活才是真正最好、最棒，只有自己的心態對不對而已，只要找尋到適合自己的方式，那麼每段經歷、每趟旅程都定會成為自己心中美好、特別的回憶。